

Hieronim Chojnacki

Polskie przekłady "The Pilgrim's Progress" Johna Bunyana, Zofia Sinko, "Pamiętnik Literacki" z.2 (1977) : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 20/4 (66), 179

1977

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

/II/ SINKO Zofia: Polskie przekłady "The Pilgrim's Progress" Johna Bunyana. "Pamiętnik Literacki" 1977 z. 2 s. 195-218.

Tematem rozważań jest klasyczne (wyd. w 1678 r.) arcydzieło literatury ewangeliczno-chrześcijańskiej oraz jego miejsce w piśmiennictwie polskim. Autorka zarysowuje "macierzysty" - historycznoliteracki i ideowy - kontekst alegorycznej powieści kaznodziei i pisarza z Bedfordu, a następnie omawia pierwszy jej polski przekład, dokonany przez S. Cedrowskiego (wyd. w 1764 r. w Królewcu pt. "Droga pielgrzymującego Chrześcijanina do wieczności błogosławionej"). Przekład ten nie wpłynął - zdaniem badaczki - na rozwój rodzimej powieści nowożytnej, a późniejsze tłumaczenia świadczą, że opowieść Bunyana "stała się przede wszystkim ważną pozycją religijnej literatury popularnej i ludowej" w Polsce.

BP/66/55

H.Ch.

/II/ SIOMKAJŁÓWNA Alina: Sztuka portretu w epigramacie Oświecenia. "Pamiętnik Literacki" 1977 z. 2 s. 41-82.

Ukazanie typowych rysów jednej z gatunkowych odmian epigramatyki oświeceniowej, tzn. epigramatyki portretowej - to główne zadanie, jakie postawiła sobie autorka. Uwydatnia ideowe i stylowe wyspecjalizowanie, jakie w zestawieniu ze staropolską tradycją epigramatu dokonało się w sztuce portretu za czasów Stanisława Augusta ze względu na przedmiot, a przede wszystkim na cel opisu.

BP/66/56

H.Ch.